

„Lost in Translation“ –

**Rechtswissenschaftliche Übersetzungen und Übersetzungen von Recht**

Deutsch-Chinesisches Symposium am 24. und 25. Juli 2025

Universität Mannheim

**Programm**

**Donnerstag, 24. Juli 2025**

- Bis 17.00 Uhr** Anreise der Teilnehmer:innen
- 17.00 Uhr** Get-Together und Begrüßung im Fakultätssitzungssaal (W 214)
- 17.30 Uhr** **Herausforderungen durch Multilingualismus für das Strafrecht am Beispiel der Europäischen Union** (Eröffnungsvortrag)  
Prof. Dr. Laura Neumann, Universität Mannheim, Deutschland
- 18.30 Uhr** Historische Erlebnistour durch Mannheim
- Ab 19.45 Uhr** Gemeinsames Abendessen  
L'Osteria, Friedrichsplatz 12, 68165 Mannheim

**Freitag, 25. Juli 2025**

- 10.00 Uhr** **Begrüßung durch den Dekan der Fakultät für Rechtswissenschaft und Volkswirtschaftslehre**  
Prof. Dr. Friedemann Kainer, Universität Mannheim, Deutschland
- 10.15 Uhr** **Rechtsauslegung ohne Rechtsdogmatik? – Zu Übersetzungsproblemen im chinesischen Recht**  
Dr. Zhiwei Tang, Jiaotong-Universität Shanghai, China
- 11.00 Uhr** **Eine Studie über „semantische Widersprüche“ in § 20 Abs. 2 chStGB und rechtslinguistische Überlegungen zur Interpretation chinesischer Strafgesetzentexte**  
Prof. Dr. Qi Xiong, Wuhan University, China

- 11.45 Uhr** Kaffeepause
- 12.15 Uhr** **Dolmetscher- und Übersetzungsleistungen de lege lata und de lege ferenda – Besteht gesetzpolitischer Handlungsbedarf? (Impuls)**  
Prof. Dr. Mustafa Temmuz Oğlakcioğlu, Universität des Saarlandes, Deutschland
- 13.00 Uhr** Mittagspause
- 14.30 Uhr** **„law“ vs. „droit“ in Art. 7 Abs. 1 EMRK**  
Prof. Dr. Jan C. Schuhr, Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Deutschland
- 15.15 Uhr** **Die neue UN-Konvention gegen Cyberkriminalität – Zur internationalen Harmonisierung des materiellen Strafrechts**  
Prof. Dr. Bencan Li, Wuhan University, China
- 16.00 Uhr** Kaffeepause
- 16.30 Uhr** **Verleitung oder Anstiftung zum Insidergeschäft – Das ist doch wohl das Gleiche?**  
Prof. Dr. Carsten Kusche, Universität Mannheim, Deutschland
- 17.15 Uhr** **Schlussworte**  
Dr. Zhiwei Tang, Jiaotong-Universität Shanghai, China  
Prof. Dr. Laura Neumann, Universität Mannheim, Deutschland
- 17.30 Uhr** Führung durch das Schlossmuseum der Universität Mannheim
- 18.30 Uhr** Empfang im Ehrenhof
- Ab 19.45 Uhr** Gemeinsames Abendessen  
Rheinterrassen, Rheinpromenade 15, 68163 Mannheim

**Samstag, 26. Juli 2025**

- 9.30 Uhr** Treffpunkt am Hotel
- Ab 9.45 Uhr** Gemeinsamer Ausflug nach Heidelberg